

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 27.08.2024 14:25:14
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Юридический институт

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика программы аспирантуры)

Кафедра иностранных языков

(наименование базового учебного подразделения (БУП)-разработчика программы аспирантуры)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

(наименование дисциплины/модуля)

Научная специальность:

5.1.1 Теоретико-исторические правовые науки, 5.1.2. Публично-правовые (государственно-правовые) науки, 5.1.3. Частно-правовые (цивилистические) науки, 5.1.4. Уголовно-правовые науки, 5.1.5. Международно-правовые науки

(код и наименование научной специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации программы аспирантуры:

Теоретико-исторические правовые науки, Публично-правовые (государственно-правовые) науки, Частно-правовые (цивилистические) науки, Уголовно-правовые науки, Международно-правовые науки,

(наименование программы аспирантуры)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель курса - совершенствование профессионально ориентированной иноязычной компетенции аспирантов (соискателей) в целях оптимизации научной и профессиональной деятельности путем использования иностранного языка в научной исследовательской работе.

Реализация указанной цели обеспечивается в процессе решения следующих задач:

- формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности, исходя из стартового уровня владения иностранным языком,
- формирование навыков иноязычной проектно-исследовательской деятельности в сфере образования,
- формирование навыков иноязычной педагогической деятельности в сфере образования,
- формирование и совершенствование профессионально ориентированной переводческой компетенции (умение переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный фрагменты специальных/ научных текстов и документов в соответствии с нормами родного и изучаемого языка на языковом материале и в объеме, определенном программой курса).
- овладение нормами иноязычного этикета в профессиональной и научной сфере сотрудничества.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс предполагает формирование коммуникативной компетенции на иностранном языке и предусматривает различные начальные уровни владения языком. Возможные уровни начала изучения иностранного языка в послевузовском образовании — это уровни B1, B2 и C1.

По результатам освоения курса в части овладения системой изучаемого иностранного языка аспиранты должны:

- знать особенности употребления иностранного языка в сфере научного и профессионального общения, прагматические и стилистические характеристики языковых единиц и их использование в научном и институциональном образовательном дискурсе,
- овладеть лексическим минимумом до 5500 единиц с учетом университетского минимума и потенциального словарного запаса, в том числе примерно 500 терминов по профильной специальности,
- овладеть грамматикой (морфологические категории, синтаксические единицы и структуры) в объеме, определенном программой, с учетом особенностей лексико-грамматического оформления профильных документов и учебных текстов по научным, профессиональным, социокультурным и образовательным вопросам,
- уметь определять языковые различия в жанрово-стилистических разновидностях академических текстов по изучаемым вопросам; делать высказывания по правилам соответствующего жанра в соответствии с конкретными коммуникативно-прагматическими целями в кодифицированной коммуникативной ситуации.

По результатам курса в части способности реализовывать взаимосвязанные виды профессионально ориентированной иноязычной деятельности аспиранты должны:

- уметь осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально ориентированной речевой деятельности в образовательной сфере, в том числе:

в говорении: владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с выбранной специальностью;

в аудировании: понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, языковых и контекстных навыки языковой и контекстуальной догадки; понимать специфику композиционной структуры научного / специального текста; уметь оценивать содержание аудиотекста с точки зрения степени системных связей между фактами и явлениями, аргументированности и важности информации в рамках профессиональных и корпоративных интересов;

в чтении: читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, а также навыки языковой и контекстуальной догадки; владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое просмотровое);

в письме: владеть письменной речью в пределах изученного языкового материала, в частности, уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования с четкой композиционной структурой в соответствии с лексико-грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка;

в переводе:

- уметь оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде полного и реферативного перевода, резюме в соответствии с нормами и узусом, типологией текстов на языке перевода,
- уметь осуществлять письменный перевод научного / специализированного текста с иностранного на русский язык в пределах, определенных программой,
- уметь пользоваться словарями, справочниками и другими источниками дополнительной информации.

3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения программы аспирантуры

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестры			
		1	2	3	4
Контактная работа, ак.ч.	122	72	60		
в том числе:					

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестры			
		1	2	3	4
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)	122	72	60		
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	12		12		
Промежуточная аттестация: контроль (экзамен), ак.ч.					
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	144	72	72	
	зач.ед.	4	2	2	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
Модуль 1 . Стратегии и тактики речевой деятельности на иностранном языке в сфере научного общения (чтение, письмо, аудирование, говорение)	Тема 1.1.Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях.	СЗ
	Тема 1.2.Речевые стратегии и тактика устного и письменного изложения информации по теме научного исследования в соответствующей области (передача фактической информации, эмоциональной оценки сообщения, интеллектуальных отношений, логико-композиционная структура жанров научного стиля речи). Жанры аннотации, статьи, аналитического отчета о научном проекте.	СЗ
	Тема 1.3.Иностранная терминология по актуальным вопросам. Речевые модели описания структур и систем, определения и аргументы.	СЗ
	Тема 1.4.Лексическо-грамматические и стилистические особенности документов на иностранном языке по программе специализации.	СЗ
	Тема 1.5.коммуникативные технологии подготовки доклада на иностранном языке и участия в международной конференции.	СЗ
	Модуль 2. Стратегии и тактики перевода в сфере билингвальной научной коммуникации	Тема 2.1. Перевод текстов по изучаемым вопросам с иностранного языка на русский язык.
Тема 2.2.		СЗ

(письменный и устный двусторонний последовательный перевод)	Перевод текстов по изучаемой тематике с русского на иностранный язык.	
	Тема 2.3. Использование информационно-коммуникационных ресурсов на иностранных языках для работы с актуальными документами в межкультурной среде.	СЗ

ЛК – лекции, СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблок Мультимедийный Проектор Экран для проектора Доска маркерная Wi-fi
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 28 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблоки Мультимедийный Проектор Экран для проектора Интерактивная доска Wi-fi
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблоки Wi-fi

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается обязательно!

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

Английский язык

Английский язык для юристов. Учебное пособие для аспирантов. Под ред. Ратниковой Е.В. Проспект 2022.

Устинова, Егорова, Долгая: Английский для юристов. Трудности юридического перевода. Legal English Challenges. Учебное пособие. Издательство: Кнорус, 2021 г.: <https://www.labirint.ru/books/809319/>

Испанский язык

Караулова, Ю. А. Английский язык для юристов (B2-C1): Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 302 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06733-0. — Образовательная платформа Юрайт: <https://urait.ru/bcode/433161>

Французский язык

Статут Международного Суда в Гааге. Statut de la Cour Internationale de Justice./ Москва/ Серия Профессиональное образование/ Учебно-методическое пособие по переводу с французского/ Изд-во Юрайт, ISBN: 978-5-534-07459-8 / ISBN: 978-5-534-10492-9/ 2019/172.-с.

Немецкий язык

Левитан К.М. Немецкий язык для студентов-юристов. Юрайт, 2021.

Г. В. Томсон Курс юридического перевода (гражданское и торговое право). Немецкий язык. Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России. - М. : МГИМО 2018

Дополнительная литература:

Английский язык

Duhart, O., & Stevens, R. W. (2017). Legal Writing : QuickStudy Reference Guide. [Boca Raton, Florida]: QuickStudy Reference Guides. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&site=eds-live&db=edsebk&AN=1534200>

Испанский язык

Errutia Cavero, M. (2016) El lenguaje jurídico y administrativo en el ámbito de la extranjería: estudio multilingüe e implicaciones culturales. N° Páginas: 418. Editorial: Peter Lang, Berna, Suiza.

Французский язык

Мешкова И.Н., Шереметьева О.А. Торговое право Франции : учебное пособие по французскому языку для студентов юридических и экономических факультетов / Москва : Высш. шк., 2009. - 253, [1] с. : табл.; 21 см.;

Немецкий язык

Е. В. Червова Немецкий язык для юристов. Учебное пособие по немецкому языку. из-во. Ростов- на – Дону Фениксб 2014 и последующие переиздания

Lothar Bunn, Gabriel Kacik Deutsch als Fremdsprache für Juristen Lehr- und Lernmaterialien zum. Zivilrecht Waxmann Verlag GmbH, 2019

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

<http://www.senado.es/>

<http://www.congreso.es/>

<http://www.la-moncloa.es/>

<http://www.poderjudicial.es/>

<https://www.legifrance.gouv.fr/>

<https://www.journal-officiel.gouv.fr/>

<http://www.rechtslexikon.net/>

www.bpb.de

www.online-und-recht

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Иностранный язык для аспирантов-специалистов в области юриспруденции

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины в ТУИС!

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система оценки освоения дисциплины «Русский язык как иностранный» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Профессор кафедры
иностранных языков

Должность, БУП



Подпись

А.А.Атабекова

Фамилия И.О.

Доцент кафедры
иностранных языков

Должность, БУП



Подпись

В.В.Степанова

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Кафедра ИЯ ЮИ



Подпись

Атабекова А.А.